



ТОРА ОР • ГЛАВА ШМОТ • МААМАР 9

תוספת ביאור

Дополнительное объяснение



Мицвот подобны семени: укорененные в 620 столпах света, исходящих от Кетера, они нисходят в шерсть и пергамент, где не видно и следа их света. Души Израиля, благодаря трепету перед Б-гом и самоустранению, становятся «землей желания», чья бесконечная сила роста раскрывает этот скрытый свет; и то, что вырастает, выше даже самих душ.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/9/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Мицвот подобны семени: укорененные в **620** столпах света, исходящих от Кетера, они нисходят в шерсть и пергамент, где не видно и следа их света. Души Израиля, благодаря трепету перед Б-гом и самоустранению, становятся «землей желания», чья бесконечная сила роста раскрывает этот скрытый свет; и то, что вырастает, выше даже самих душ.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Это дополнение к предыдущему маамару объясняет, почему мицвот сравниваются с семенем. У семени нет ни вкуса, ни аромата, однако в скрытой, материальной форме оно содержит весь плод; лишь когда его сеют, сила роста земли раскрывает этот плод и умножает его без меры, хотя его вещество по-прежнему происходит от семени. Подобным образом ребенок происходит от капли отца, но растет только в матери и может превзойти ее ростом. Мицвот укоренены в **620** столпах света, исходящих от Кетера, — света, окружающего все миры, — однако облачены в шерсть и пергамент, подобно семени, которое выглядит всего лишь кусочком дерева. Души Израиля — это «земля желания»: их трепет перед Б-гом и битуль делают их Малхут, укорененной в Малхут Эйн Соф, обладающей бесконечной силой роста. Однако то, что вырастает, укоренено в Йесоде Адам Кадмон, выше собственного корня душ. Затем в маамаре проводится различие между ближним макифом, который мицвот притягивают вниз сейчас, и отдельным макифом — «Волей всех желаний», который будет сиять лишь в Будущем мире и вызовет Воскрешение мертвых.

ПЛАН

- | | | |
|--|---------------------|------|
| 1 | Семя и земля | ¶1-3 |
| <hr/> | | |
| <p>Семя содержит весь плод в скрытой материальной форме. Сила роста земли раскрывает его и умножает без меры, однако вещество плода происходит только от семени.</p> | | |
| <hr/> | | |
| 2 | Капля и мать | ¶4 |
| <hr/> | | |
| <p>Сущность ребенка заключена в капле отца, но растет он только в матери; поэтому она может родить ребенка, превосходящего ее ростом.</p> | | |
| <hr/> | | |

3	Мицвот как семя	¶5
Тора и мицвот называются «сеянием». Укорененные в 620 столпах света, исходящих от Кетера, они облачены в шерсть и пергамент, подобно семени, которое выглядит простым кусочком дерева; благодаря этому они могут вызвать бесконечное раскрытие в Будущем мире.		
4	Земля желания	¶6–7
Души Израиля, исполняющие мицвот, — это «земля желания» и «женщина, трепещущая перед Б-гом». Их битуюл делает их Малхут мира Ацилут, укорененной в Малхут Эйн Соф и обладающей бесконечной силой роста.		
5	Плод выше земли	¶8
Будучи семенем, Тора и мицвот нуждаются в душах Израиля; но плод, который вырастает, укоренен в Йесоде Адам Кадмон, намного выше Малхут Адам Кадмон — корня душ.		
6	Два окружающих света	¶9–10
Ближний макиф дает жизненную силу и пробуждает внутреннее существо; отдельный макиф во все не сияет в мирах. Сейчас мицвот притягивают ближний макиф — Кетер и Высшую Волю; в Будущем мире будет сиять также отдельный макиф, «Воля всех желаний», вызывая Воскрешение мертвых.		

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

семя גרעין

Образ мицвот в этом мире: семя содержит всю форму и силу плода, но скрыто — в материальной форме, похожей на простой кусочек дерева.

сила роста כח הצומח

Способность земли раскрыть то, что скрыто в семени, и умножить это без меры; в данном образе ей соответствуют души Израиля, чей корень в Малхут Эйн Соф делает эту силу бесконечной.

620 столпов света תרין עמודי אור

Корень мицвот, исходящий от Кетера. Число 620 — числовое значение слова כתר; оно равно числу 613 заповедей Торы и семи установлений мудрецов.

земля желания ארץ חפץ

Так пророк называет Израиль; здесь это понимается как души Израиля: благодаря трепету перед Б-гом и битуюлу они становятся Малхут, плодородной «землей», в которой произрастают мицвот.

ближний макиф מקיף הקרוב

Окружающий свет, который не входит внутрь, но все же дает жизненную силу и пробуждает внутреннее существо, подобно «мазалью» спутников Даниэля. Это Высшая Воля, Кетер, которую мицвот притягивают вниз сейчас.

отдельный макиф מקיף המובדל

Окружающий свет, совершенно превосходящий пределы миров, — «Воля всех желаний», намного выше уровня воли. Он будет сиять лишь в Будущем мире.

Малхут и Йесод Адам Кадмон מלכות ויסוד דא"ק

Корни душ Израиля и мицвот. Йесод намного выше Малхут, поэтому то, что вырастает из мицвот, выше душ, в которых оно произрастает.

РАЗДЕЛ 1 • 11-3

Семя и земля

1 תוספת ביאור

Дополнительное разъяснение.

Этот заголовок обозначает краткое дополнение к предшествующему маамару, в котором мицвот уподобляются семени, а души Израиля — земле: её сила роста раскрывает плод, сокрытый в семени. Здесь эта аналогия рассматривается подробнее.

2 וביאור הענין¹ דהנה הגרעין אע"פ [אף על פי] שאין בו טעם וריח מ"מ יש בו כל תמונת וכח הפרי ממש אלא שהוא בקיצור נמרץ ובבחי' העלם כאלו הוא עץ בעלמא.

И объяснение этого таково: хотя в семени нет ни вкуса, ни аромата, в нем, тем не менее, действительно содержатся весь облик плода и его сила; только все это заключено в предельном сжатии и сокрытии, словно это просто дерево.

В семени нет вкуса и аромата плода, но в нем уже заключено все, из чего этот плод будет состоять, — в сжатом и скрытом виде, так что оно кажется простым кусочком дерева. Это исходный образ: нечто может присутствовать целиком, но в такой форме, в которой оно ничем себя не обнаруживает.

וכן עד"ז טפת האב² יש בה כללות כל הרמ"ח אברים ממש וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אב מזריע לובן³ שממנו עצמות וגידים כו' וכנודע ג"כ בספרי הטבע רק שירדה בגשמיות מאד בדילוג הערך כגרעין לגבי ערך הפרי

И подобным же образом капля отца действительно заключает в себе общее строение всех 248 членов тела, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти: «Отец изливает белое, из которого [образуются] кости и жилы» и так далее; это известно также из книг по естествознанию. Однако она низведена в предельно материальную форму — с огромным разрывом в степени, подобно тому как семя соотносится с плодом.

Второй пример — капля отца, в которой уже содержится все тело, все его 248 членов, в общем виде. В подтверждение приводятся слова Талмуда о том, что отец дает «белое», из которого образуются кости и жилы, а также естественно-научные представления того времени. И все же капля настолько низведена в материальность, что ее нельзя сопоставить с человеком, подобно тому как семя несопоставимо с плодом.

אך ע"י שנזרע הגרעין בארץ ונכלל כחו בכח הצומח וכח הצומח שבארץ זאת פעולתו להוציא לאור כח הפרי שכלול בהגרעין מההעלם אל הגילוי להיות

Но когда семя засевают в землю и его сила включается в силу роста, — а действие силы роста в земле состоит в том, чтобы вывести на свет силу плода, заключенную в семени, из сокрытия к раскрытию, так что возникает

Семя становится плодом лишь тогда, когда его засевают и его собственная сила соединяется с силой роста земли. Вся задача этой силы — вывести заключенный в семени плод из сокрытия к раскрытию.

ממנו פרי בטעם וריח ומראה יפה מה שכשהי' [שכשהיה] זה בהגרעין הי' [היה] בהעלם עצום עד שלא היה ניכר ונרגש כלל שום טעם וריח רק עץ בעלמא

из него плод, обладающий вкусом, ароматом и прекрасным видом, — тогда как в семени все это было сокрыто в чрезвычайной степени, так что невозможно было различить или ощутить ни малейшего вкуса или аромата: только простое дерево.

Выросший плод обладает вкусом, ароматом и красотой — и все это было настолько глубоко скрыто в семени, что ничего из этого нельзя было ощутить. Земля раскрывает то, что действительно находилось в семени, но оставалось незаметным.

וגם עוד זאת שיצמיח מגרעין א' פירות הרבה מאד בתוספת ברכה מרובה לאין שיעור נגד פרי הא' שממנו נלקח הגרעין.

И кроме того, из одного семени вырастает очень много плодов, причем прибавляется благословение, безмерно превосходящее один плод, из которого было взято семя.

Земля не только раскрывает скрытое: из одного семени она возвращает множество плодов — благословение, несоизмеримое с тем единственным плодом, из которого произошло семя.

אבל מ"מ מוכן שעיקר טעם וריח ומראה של הפירות הצומחים נלקחו מן הגרעין הנזרע שהיו כלולים בו ממש.

Но, тем не менее, понятно, что основа вкуса, аромата и вида выросших плодов взята из посеянного семени, в котором все это действительно содержалось.

И все же вкус, аромат и вид всех новых плодов происходят из самого семени, в котором они действительно присутствовали. Земля добавляет раскрытие и умножение, но не саму сущность плода.

3 ובלעדו לא הי' [היה] כלל צמיחת פירות אלו המשובחים כ"א ממנו דוקא צמחו וכאו. אלא שלפי שבעוד שהיו בחי' אלו בהגרעין

И без него вовсе не выросли бы эти прекрасные плоды; напротив, они выросли и появились именно из него. Но поскольку, пока эти качества находились в семени,

Прекрасные плоды никогда не смогли бы вырасти без семени: они произошли только от него. Затем говорится о том, почему всё же необходима земля: пока эти качества находились в семени, они существовали лишь в низменной форме.

הנה נתגשמו וירדו והיו כעץ בעלמא ולולי כח הצומח שבארץ לא הי' [היה] מהם שום צמיחה והי' [והיה] נשאר הכח בהעלם ולא הי' [היה] יוצא אל הגילוי כלל

они стали материальными, опустились и были подобны простому дереву; и если бы не сила роста, заключённая в земле, из них вовсе ничего не выросло бы, а эта сила осталась бы сокрытой и совсем не вышла бы на явь.

В семени вкус, аромат и внешний вид стали материальными и опустились, так что семя было подобно простому дереву. Без силы роста земли они никогда не выросли бы и вовсе не явились бы взору.

וזה שיצא מההעלם אל הגילוי הוא עי"י כח הצומח וגם עי"י נמשך הגילוי בתוספת ברכה מרובה יותר אפילו מהפרי שממנו נלקח הגרעין כנ"ל.

То, что вышло из сокрытия к явлению, произошло благодаря силе роста; и благодаря ей раскрытие продолжается с дополнительным обильным благословением — даже большим, чем плод, из которого было взято семя, как объяснялось выше.

Итак, сила роста совершает два действия: выводит сокрытое в семени к явлению и умножает его, давая намного больше того единственного плода, из которого было взято семя.

Капля и мать

4 ועדי"ז ממש הוא במשל התהוות הולד מהטפה ע"י האשה שאע"פ [שאף על פי] שעיקר מהות הולד הוא

כלול בהטפה מ"מ כיון שכבר ירד בדילוג הערך מבחינת מהות אדם למהות טפה גשמית

И точно так же обстоит дело в притче о возникновении ребёнка из капли посредством женщины. Хотя основная сущность ребёнка заключена в капле, тем не менее, поскольку она уже спустилась, совершив скачок через несопоставимые уровни, от сущности человека к сущности физической капли,

Та же структура проявляется в возникновении ребёнка из капли отца посредством матери. Сущность ребёнка заключена в капле, но сама капля спустилась, совершив скачок, не допускающий никакого сравнения, от уровня человека до уровня физической капли.

לכן לולי שה"י [שהיה] נקלט בבטן הנקבה לא הי' [היה] מזה שום התהוות והית' [והיתה] נשאר' טפה גשמית.

поэтому, если бы она не была воспринята в чреве женщины, из неё вообще ничего не возникло бы, и она осталась бы физической каплей.

Из-за этого спуска сама по себе капля ничего не порождает; возникновение возможно лишь тогда, когда её принимает мать. Иначе она просто осталась бы физической каплей.

רק שע"י שנקלט ברחם הנוק' [הנוקבא] נעשה צמיחה וגידול זה להיות ולד ברמ"ח איברי' כו' שבה דוקא יש הכח הזה.

Однако благодаря тому, что она воспринимается в утробе женщины, происходит рост и развитие, и она становится ребёнком со 248 органами и т. д.; ибо именно в ней заключена эта сила.

Именно восприятие в утробе приводит к росту и развитию, в результате которых формируется полноценный ребёнок со всеми 248 органами. Эта сила роста присуща именно матери — так же, как в примере с семенем она присуща земле.

ומי"מ עיקר ושרש הולד נמשך מהטפה ועל כן אנו רואים שהאשה יולדת ולד שהוא גדול המעלה ממנה שהרי יולדת זכר והיא עצמה מעלמא דנוקבא:

И всё же сущность и корень ребёнка происходят от капли. Поэтому мы видим, что женщина рождает ребёнка, превосходящего её по уровню, ведь она рождает мальчика, тогда как сама принадлежит к миру Нуква (женского начала / Малхут).

И всё же сущность и корень ребёнка происходят от капли, поэтому мать может родить ребёнка, превосходящего её по уровню: она рождает мальчика, тогда как сама принадлежит к «миру женского начала». В каббалистических понятиях, использованных в предыдущем маамаре, мужское начало — это уровень дающего (машпиа), а женское, Нуква, — уровень получающего; то, что развивается в получающем, может стоять выше него, поскольку корень этого заключается в том, что было дано.

РАЗДЕЛ 3 • 15

Мицвот как семя

5 והנמשל מזה הוא כי התומ"צ [התורה ומצות] נק' בשם זריעה זורע צדקות כו'. וכמ"ש במ"א ע"פ שש שנים תזרע שדך⁴ שהם שיתא סדרי משנה כו'.

И смысл этой аналогии состоит в том, что Тора и мицвот называются «сеянием»: «сеет праведность» и т. д. Как сказано в другом месте о стихе «Шесть лет засевай свое поле»: это шесть разделов Мишны и т. д.

Теперь аналогия применяется к предмету обсуждения. Тора и мицвот называются «сеянием», как сказано в утренней молитве: «сеет праведность», а также в толковании, приведенном в другом месте, слов «Шесть лет засевай свое поле» как указания на шесть разделов Мишны.

כי הנה לכאורה אינו מובן איך ע"י מצות מעשיות יומשך לע"ל [לעתיד לבוא] גלוי אור א"ס ב"ה שאין לו קץ ותכלית.

Ведь на первый взгляд непонятно, каким образом благодаря практическим мицвот в грядущем мире раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, не имеющий ни конца, ни предела.

Здесь возникает вопрос, на который отвечает аналогия: мицвот представляют собой физические действия — как же они могут привести в грядущем мире к раскрытию Бесконечного света, не имеющего ни конца, ни предела? Кажется, что ограниченное действие не может дать безграничный результат.

אך הענין כי שרש המצות גבוה מאד שהם בחי' תר"ך עמודי אור הנמשך מכתר עליון בחי' סוכ"ע ממש
אלא שירדו ונתלכשו בגשמיות ציצית בצמר תפילין בקלף וה"ז [והרי זה]

Но дело в том, что корень мицвот чрезвычайно высок: они относятся к уровню 620 столпов света, исходящих из Высшего Кетера (Венца), — к самому уровню света, окружающего все миры (совев коль альмин). Однако они спустились и облеклись в материальные вещи: цицит — в шерсть, тфилин — в пергамент. И это

Ответ состоит в том, что корень мицвот чрезвычайно высок: они являются 620 «столпами света», исходящими из Кетера, самого уровня света, окружающего все миры. Число 620 соответствует числовому значению слова «кетер» (כתר) и равно числу 613 заповедей Торы и семи установлений мудрецов. Однако в этом мире мицвот облечены в материальные предметы: например, цицит делают из шерсти, а тфилин — из пергамента.

כמו הגרעין שאע"פ [שאף על פי] שיש בו כח ותמונת הפרי. אבל הוא בהסתר והעלם עד שאינו ניכר כלל
כ"א הוא כעץ בעלמא.

подобно зерну: хотя в нем заключены сила и форма плода, они скрыты и сокрыты настолько, что совсем не различимы; оно выглядит просто как кусок дерева.

В своей материальной форме мицвот подобны зерну: в них заключена вся сила плода, но она настолько скрыта, что ничто ее не обнаруживает, и зерно кажется простым куском дерева.

РАЗДЕЛ 4 • 16-7

Земля желания

6 וע"י נש"י [נשמות ישראל] שמקיים המצוה ומתעטף בציצית ומניח תפילין הם בחי' ארץ חפץ⁵ המצמיחי
[המצמיחים] גלוי הפרי מהגרעין בטעם ומראה וריח הוא שיהי' [שיהיה] גלוי תר"ך עמודי אור כו' ממש.

И благодаря душам Израйля — каждому, кто исполняет заповедь, облекается в цицит и надевает тфилин, — они становятся тем уровнем, который называется «желанная земля»: она возвращает раскрытие плода из семени, с его вкусом, видом и ароматом; то есть происходит действительное раскрытие 620 столпов света и т. д.

Души Израйля — каждый человек, исполняющий заповедь, облекающийся в цицит и надевающий тфилин, — это «желанная земля», о которой говорит пророк. Подобно плодородной почве, они дают скрытому в заповеди плоду вырасти и раскрыться, пока не проявятся сами 620 столпов света.

ולכן נק' כנס"י [כנסת ישראל] אשה יראת⁶ כו' כמו באשה יש הכח להצמיח ולהיות בה ועל ידה התהוות הולד מהטפה כנ"ל.

И поэтому Община Израиля (Кнесет Исраэль) называется «женщиной, боящейся [Б-га]» и т. д.: подобно тому как в женщине есть сила возвращать, и именно в ней и благодаря ей происходит зарождение ребёнка из капли, как объяснялось выше.

Вот почему Община Израиля, источник всех душ Израиля, называется «женщиной, боящейся Б-га» — в заключительной главе книги Притчей. Подобно матери в этом примере, Община Израиля обладает силой возвращать: посаженное в ней и благодаря ей становится живым «ребёнком».

7 והיינו לפי שהיא בחי' יראת ה' שיש בהם בחי' הביטול להפך יש לאין וממיררו למיתקו שזהו בחי' ארץ חפץ⁷

То есть, поскольку она относится к уровню трепета перед Б-гом, в котором присутствует самоустранение (битуль), позволяющее превратить «есть» (йеш) в «ничто» (айн), а горечь — в сладость; и это — «земля желания»,

Собрание Израиля обладает этой силой, потому что воплощает трепет перед Б-гом, то есть самоустранение: человек отказывается от собственного «есть», чтобы стать «ничто» перед Б-гом, и превращает горечь в сладость. Именно этот битуль делает души Израиля «землёй желания».

היינו בחי' מלכות דאצי' ששרשה מבחי' מלכות דא"ס שהיא מלכות דא"ק [דאדם קדמון] ולכן יש בה הכח להצמיח כו' שהוא בחי' א"ס.

а именно, уровня Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), корень которой — в уровне Малхут Бесконечного (Эйн Соф), то есть в Малхут Адама Кадмона (Первочеловека); поэтому она обладает силой произращать и т. д., что относится к уровню Эйн Соф.

В терминах каббалы эта «земля» — Малхут мира Ацилут, корень которой — в Малхут Эйн Соф, то есть в Малхут Адама Кадмона, первичном уровне над Ацилут. Поскольку её корень — в Бесконечном, она обладает силой произращать, которая сама бесконечна, как показывает одно семя, дающее бесчисленные плоды.

РАЗДЕЛ 5 • 18

Плод выше земли

8 ולכן הם ראשית תבואתה⁸ ומארי דאורייתא שהתומ"צ [שהתורה ומצות] כמו שירדו למטה הם בחי' גרעין

כוי. אך לאחר שתצמח הפרי ומלאו פני תבל תנוכה⁹ הוא בחי' אור שלמעלה מנשי"י [מנשמות ישראל]

И поэтому они — «первые плоды его жатвы» и «владыки Торы»: ведь Тора и мицвот в том виде, в каком они нисходят вниз, относятся к уровню семени и т. д. Но после того, как вырастет плод и «наполнят они лицо земли плодами», это будет уровень света, превосходящего души Израиля,

Поскольку Тора и мицвот в их нынешнем виде — лишь семя, которому нужны души Израиля, чтобы вырасти, души в этом отношении стоят выше них: их называют «первыми плодами его жатвы» и «владыками Торы». Но когда плод уже вырастет, в то время, когда Израиль «наполнит лицо земли плодами», раскрывающийся свет будет выше самих душ Израиля.

והיינו בחי' יסוד דא"ק [דאדם קדמון] שלמעלה מעלה מבחי' מלכות דא"ק [דאדם קדמון] כוי' שמבחי' יסוד

דא"ק [דאדם קדמון] הוא שרש המצות.

а именно — уровень Йесод Адама Кадмона (Первочеловека), несравненно более высокий, чем уровень Малхут Адама Кадмона и т. д.; ибо корень мицвот — в уровне Йесод Адама Кадмона.

Этот высший свет — Йесод Адама Кадмона, несравненно более высокий, чем Малхут Адама Кадмона, корень душ. Мицвот укоренены в Йесоде Адама Кадмона, поэтому то, что произрастает из них, превосходит «землю», в которой они растут.

РАЗДЕЛ 6 • 19-10

Два окружающих света

9 וזהו כמשל שהאשה יולדת זכר שהוא למעלה ממנה כנ"ל. וענין בי' בחי' מקיפים¹⁰ הענין הוא כי

И это подобно примеру женщины, которая рождает сына, стоящего выше нее, как объяснялось выше. Что же касается двух уровней окружающего света (макифим), то объяснение состоит в следующем:

Души Израиля вызывают раскрытие, превосходящее их самих, подобно тому как мать рождает сына, стоящего выше нее. Теперь маамар объясняет два вида макифим — «окружающего света».

הנה המקיף הוא ג"כ מחי' ונקי' אור מקיף וזהו בחי' מקיף הקרוב וכמו אבל חרדה גדולה נפלה עליהם¹¹
משום דמזלייהו חזי.¹²

окружающий свет тоже дает жизнь и называется «окружающим светом» (Ор Макиф); это уровень близкого макифа. Так сказано: «Но великий трепет охватил их», поскольку «их мазаль видел».

Первый вид макифа окружает, а не входит внутрь, но все же дает жизнь и ощущается; это «близкий макиф». В качестве примера приводится видение Даниэля: бывшие с ним люди не видели его, однако «великий трепет охватил их». Мудрецы объясняют это тем, что «их мазаль видел»: так называется корень их душ наверху, который сам является окружающим светом.

הרי הגיע להם התפעלות בפנימיותם מחמת האור מקיף שהוא בחינת מזלייהו כו' ויש עוד בחינת מקיף המובדל לגמרי מגדר העולמות ואינו מאיר בהם כלל לגודל אורו.

Итак, внутреннее воздействие (пнимают) достигло их благодаря окружающему свету, то есть уровню «их мазалья» и так далее. Есть и еще один уровень: макиф, совершенно отделенный от границ миров и вовсе не светящий в них из-за величия своего света.

Хотя видение не вошло в их сознание, оно внутренне затронуло их через их мазаль — окружающий свет, который все же воздействует на то, что окружает. Есть также второй макиф, совершенно отделенный от миров; его свет столь велик, что вовсе не светит в них.

10 וזהו שהמשכת סוכ"ע כעת ע"י המצות הוא בחי' מקיף הקרוב הנ"ל משא"כ מקיף המובדל כו'

И в этом состоит [смысл]: ныне, посредством мицвот, привлекается свет, окружающий все миры (совев коль альмин), — это уровень упомянутого выше близкого макифа; в отличие от отдельного макифа и т. д.,

Свет, окружающий все миры, который ныне привлекают мицвот, — это лишь близкий макиф. Отдельный макиф не достигается этим привлечением в нынешнее время.

אינו מאיר כעת כ"א לע"ל [לעתיד לבוא] שיקויים ונגולו כספר השמים¹³ שמקיף הקרוב יומשך להיות בגלוי ממש ע"ד אור פנימי ואז יומשך מקיף הגדול ההוא המובדל וכו'

не светит ныне, а лишь в грядущем Будущем, когда исполнится: «И небеса свернутся, как свиток», — близкий макиф будет привлечен так, что действительно раскроется, подобно внутреннему свету; и тогда будет привлечен тот великий отдельный макиф и т. д.

Отдельный макиф будет светить лишь в грядущем Будущем, когда «небеса свернутся, как свиток». Маамар объясняет это так: близкий макиф будет привлечен к полному раскрытию, подобно внутреннему свету; затем будет привлечен и великий отдельный макиф.

להיות מאיר ומחיה ג"כ ועי"ז יהי [יהיה] תח"ה [תחיית המתים] ועמ"ש ע"פ יתקע בשופר גדול¹⁴ כו' שבי
בחי מקיפים אלו הוא

чтобы также светить и давать жизненную силу. И благодаря этому произойдет воскресение мертвых. См. также сказанное о стихе: «Затрубит великий шофар» и т. д., где говорится, что [суть] этих двух уровней макифа —

Когда отдельный макиф также будет светить и давать жизненную силу, результатом станет воскресение мертвых. Читателя отсылают к разбору стиха «Затрубит великий шофар», где объясняются эти два макифа.

כי רצון העליון זהו בחי' כתר וסוכ"ע והוא מקיף הקרוב ויש עוד בחי' הנק' רעוא דכל רעיון שלמעלה
מעלה מבחי' רצון כו'. וזהו הללוהו כרב גודלו¹⁵ שיש בחי' אין קץ בבחי' גודלו כו' ע"ש:

Верховная Воля — это уровень Кетер и света, окружающего все миры; она представляет собой близкий макиф. Есть также другой уровень, называемый «Воля всех волей» (Рава де-холь раавин), неизмеримо превосходящий уровень воли и т. д. В этом и состоит [смысл слов]: «Восхваляйте Его согласно великому величию Его»: в Его величии есть уровень бесконечности и т. д. См. там.

Там объясняется, что Верховная Воля, то есть Кетер и свет, окружающий все миры, — близкий макиф; выше него находится «Воля всех волей», далеко превосходящая уровень воли. Поэтому в псалме говорится, что Вс-вышнего следует восхвалять «согласно великому величию Его»: в Его величии есть уровень, не имеющий конца.

В СЛУЖЕНИИ

Когда еврей оборачивается цицит и надевает тфилин, он сажает семя, содержащее 620 столпов света, хотя увидеть этот свет невозможно. Расти ему помогает трепет перед Б-гом: самоустранение, превращение собственного «нечто» в «ничто», а горечи — в сладость; благодаря этому человек становится «землей желания».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Что сила роста земли добавляет к семени, а чего не добавляет? Как это относится к душам Израиля и мицвот?
2. Как физическая мицва, исполняемая с помощью шерсти или пергамента, может вызвать в Будущем мире раскрытие Бесконечного света, у которого нет конца?
3. Почему трепет перед Б-гом, понимаемый как самоустранение, дает душам Израиля силу растить мицвот?
4. Как то, что вырастает благодаря душам Израиля, может быть выше самих душ и как образ матери и сына иллюстрирует это?
5. В чем разница между ближним макифом и отдельным макифом и что изменится в Будущем мире?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

אבזאצ 2

1 וביאור הענין

Согласно примечанию, в этом томе данное объяснение включено в сам текст маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לביאור זה ראה מאמרי אדה"צ נביאים ע' צא שנכלל בתוך המאמר. וראה לעיל במ"מ נד, ב במ"מ לפיסקא "ע"י מתלבש בו כח הצומח" המאמר במאמרי אדה"א שמות ח"א ע' א מיוסד על ד"ה זה. לקטע זה ראה לקו"ת פי בהר מ, ב.

2 דהנה הגרעין . . יש בו כל תמונת וכח הפרי . . עדי"ז טפת האב

В примечании сказано, что этот отрывок о семени, в котором заключены весь облик и сила плода, и о капле отца цитируется в «Or a-Tora» на «Нах» и подробно там обсуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת נ"ך כרך א ע' תל, ע"ש בארוכה.

3 אב מזריע לובן

В Талмуде учат, что у человека три участника: Святой, благословен Он, отец и мать, и что отец «засевает белое», из которого образуются кости и сухожилия. Маамар приводит это, чтобы показать, что в капле отца уже заключено всё тело.

Niddah 31a:9-10"א:ט"י נדה

תנו רבנן: שלשה שותפין יש באדם — הקדוש ברוך הוא, ואביו, ואמו. אביו מזריע הלובן, שממנו עצמות, וגידים, וצפרנים, ומוח שבראשו, ולובן שבעינו. אמו מורעת אדם, שממנו עור, וכשר, ושערות, ושחור שבעינו. והקדוש ברוך הוא נותן בו רוח, ונשמה, וקלסתר פנים, וראיית העין, ושמיעת האוזן, ודבור פה, והלוח רגלים, וכינה, והשכל. וכיון שהגיע זמנו להפטר מן העולם, הקדוש ברוך הוא נוטל חלקו וחלק אביו ואמו, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נדה לא, א. וראה אוה"ת יתרו ע' תתקלו ואילך.

אבזאצ 5

4 שש שנים תורע שדך

Заповедь Торы засеять свое поле в течение шести лет перед субботним годом. В маамаре вспоминается толкование, приведенное в другом месте: эти шесть лет соответствуют шести раздам Мишны, так что изучение Торы само является «посевом».

ויקרא כ"ה:3"Leviticus 25:3

שש שנים תורע שדך ושש שנים תזמר כרמך ואספת את תבואתה:

Шесть лет засевай поле своё, и шесть лет обрезай виноградник свой, и собирай урожай его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 6

5 ארץ חפץ

Пророк обещает, что все народы будут называть Израиль счастливым: «ибо вы будете землей желанной». В маамаре эти слова истолковываются как описание душ Израйла — плодородной почвы, в которой произрастают мицвот.

מלאכי ג':12"Malachi 3:12

ואשרו אתכם כל־הגוים כי־תהיו אתם ארץ חפץ ארץ חפץ אמר ה' צבאות:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

6

אשה יראת

«Женщина, трепещущая пред Б-гом, достойна похвалы» — слова заключительной похвалы добродетельной женщине. Здесь «женщина» — это Общность Израйла, которая, подобно матери, дает жизнь тому, что в нее посеяно.

משלי ל"א:30"Proverbs 31:30

שקר הן והכל היפי אשה יראת־ה' היא תתהלל:

Обманчива прелесть, и красота — суетна; но женщина, боящаяся Вс-вышнего, будет восхвалена.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 7

7 ארץ חפץ

«Земля желанная» Малахи, отождествляемая здесь с Малхут мира Ацилут, чей битуль наделяет её способностью растить.

מלאכי ג':12"Malachi 3:12

ואשרו אתכם כל־הגוים כי־תהיו אתם ארץ חפץ ארץ חפץ אמר ה' צבאות:

И все народы назовут вас счастливыми, ибо вы будете землёй отрады, — речёт Вс-вышний воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 8

8 ראשית תבואתה

«Израиль свят для Б-га, начаток Его жатвы». В маамаре этот стих приводится, чтобы показать: души Израйла, в которых произрастает «семя» Торы и мицвот, стоят выше этого семени.

ירמיהו ב':3"Jeremiah 2:3

קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כל־אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאם־ה'

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бед-

ствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9

ומלאו פני תבל תנוכה

Обетование Йешаяу о том, что Израиль расцветёт и «наполнит плодами лик земли». Здесь оно описывает плоды, произрастающие из мицвот и стоящие выше души Израиля.

Isaiah 27:6:ישיעיהו כ"ז:ו

הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יִצְיָן וּפָרַח יִשְׂרָאֵל וּמָלְאוּ פְנֵי־תֵבֶל תְּנוּכָה:

В грядущие дни укоренится Яаков, расцветёт и даст по-беги Израиль; и наполнится плодами лицо мира.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 9

10

וענין ב' בחי מקיפים

В этом отрывке о Шабате излагаются те же два макифа и в конце раздела Шемот содержится ссылка на данное обсуждение. Близкий макиф не светит внутри, но все же вызывает пробуждение: например, человек пробуждается, молясь вместе с общиной, поскольку «там, где десять сидят, пребывает Шхина»; общий макиф одинаково окружает всех, вовсе не светит внутри и ничего не пробуждает. Предведение Б-га, которое не вынуждает свободный выбор, относится к отдельному макифу. В отрывке также высказывается предположение, что «нижний Шабат» — это близкий макиф, а «верхний Шабат» — высший макиф, «макиф для макифа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקו"ת בהר מד, ג.

11

אבל חרדה גדולה נפלה עליהם

Видение увидел только Даниэль; бывшие с ним люди его не видели, «но великое смятение охватило их», и они убежали. Маамар приводит этот эпизод вместе с объяснением мудрецов: «их мазаль увидел», — как пример окружающего света, который не воспринимается, но пробуждает человека изнутри.

Daniel 10:7:דניאל י"ז:ז

וַרְאִיתִי אֲנִי דָנִיֵּאל לְבָדִי אֶת־הַמַּרְאָה וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָיוּ עִמִּי לֹא רָאוּ אֶת־הַמַּרְאָה אֲבָל חֲרָדָה גְּדוֹלָה נָפְלָה עֲלֵיהֶם וַיִּכְרְחוּ בְּהַחֲבֹא:

И я, Даниил, один видел это видение; люди, бывшие со мной, видения не видели, но великий страх объял их, и они убежали, чтобы скрыться.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

12

משום דמזליהו חזי

Талмуд спрашивает, почему спутники Даниэля испугались, если они не видели видения, и отвечает: «хотя они не видели, их мазаль увидел». Маамар понимает выражение «их мазаль» как окружающий свет — ко-

рень души, находящийся над ней, — который пробудил их изнутри, хотя они ничего не видели.

Megillah 3a:13-14:ג'א:י"ג-י"ד

וכי מאחר דלא חזו, מאי טעמא איבעיתו? אף על גב דאינהו לא חזו, מְזַלְיָהּ חזו. אָמַר רַבִּינָא: שְׁמַע מִינָהּ: הָאִי מֵאֵן דְּמִיבְעִית, אָף עַל גַּב דְּאִיהוּ לֹא חֲזִי, מְזַלְיָהּ חֲזִי. מֵאִי תַקְנִיתִיהּ? לִיקְרִי קְרִיאַת שְׁמַע. וְאִי קָאִים בְּמָקוֹם הַשְׁנוּפֶת — לִינְשׁוֹף מְדוּכָתִיהּ אַרְבַּע גְּרָמִידִי. וְאִי לֹא — לִימָא הָכִי: "עֲיִזָּא דְּבִי טַבְּחִי שְׁמִינָא מִינָא".

5. Но если они не видели, почему испугались? Хотя они сами не видели, их звезда видела. Равина сказал: из этого мы учим, что если человека охватывает страх, хотя он ничего не видит, [причина в том, что] его звезда видит. Каково средство? Пусть он прочтёт «Шма». Если он находится в нечистом месте, пусть отойдёт от него на четыре локтя. Если он не может этого сделать, пусть произнесёт такую формулу: «Козёл у мясника жирнее меня».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CC0)

אבזאצ 10

13

ונגולו כספר השמים

«И небеса свернутся, как свиток». Маамар истолковывает это как время, когда близкий окружающий свет раскроется подобно внутреннему свету.

Isaiah 34:4:ישיעיהו ל"ד:ד

וְנִמְקוּ כְּלִי־צַבָּא הַשָּׁמַיִם וְנִגְלוּ כְּסֵפֶר הַשָּׁמַיִם וְכָל־צִבְאָם יָבוֹל כְּנֹבֵל עֲלֶיהָ מִגִּפְןָּ וּכְנֹכֶלֶת מִתְאַנָּה:

И всё воинство небесное истлеет, и небеса свернутся, как свиток; и всё воинство их падёт, как падает лист с виноградной лозы и как опадает смоква со смоковницы.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

14

יתקע בשופר גדול

«В тот день затрубит великий шофар» — шофар окончательного избавления. Маамар отсылает читателя к рассуждению об этом стихе, где объясняются два уровня окружающих светов.

Isaiah 27:13:ישיעיהו כ"ז:י"ג

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבְאָז וּבְאֵבִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהִנָּדְחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּ לַה' בְּהָר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

15

הללוהו כרב גודלו

«Восхваляйте Его согласно Его безмерному величию». Маамар истолковывает эти слова как указание на уровень в величии Б-га, которому нет конца и который выше даже Высшей воли.

Psalms 150:2:תהילים ק"ב:ב

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ:

Славьте Его за могучие деяния Его; славьте Его по без-
мерному величию Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/shemos/9/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак